

海朋森 | 春风

Hiperson | Spring Breeze

~

你说我是一个邪恶的人，

nǐ shuō wǒ shì yī gè xié è de rén ,

You say that I'm an evil person,

我想我是有些狡黠。

wǒ xiǎng wǒ shì yǒu xiē jiǎo xiá 。

I guess I'm a little cunning.

但愿有朝一日我能像春风一样，

dàn yuàn yǒu zhāo yī rì wǒ néng xiàng chūn fēng yī yàng ,

I wish that one day I can be like the spring breeze,

不带期许地吹拂着你，

bù dài qī xǔ de chuī fú zhe nǐ ,

Caressing you without expecting anything in return,

那时，你也不复爱我。

nà shí , nǐ yě bù fù ài wǒ 。

When that happens, you'll no longer love me.

你说我常常变得冷酷，

nǐ shuō wǒ cháng cháng biàn de lěng kù ,

You say I often become cold,

我有时想象死亡。

wǒ yǒu shí xiǎng xiàng sǐ wáng 。

And that I sometimes imagine death.

我想是因为生活在我身上结下许多鲜美多汁的果实，

wǒ xiǎng shì yīn wèi shēng huó zài wǒ shēn shang jié xià xǔ duō xiān měi duō zhī de
guǒ shí ,

I guess it's because the sweet and succulent fruits of life fall all around me,

它们好重。

tā men hǎo zhòng 。

They're so heavy.

在山谷很深的地方，

zài shān gǔ hěn shēn de dì fang ,

In the depths of a mountain valley,

在山谷很深的地方，

zài shān gǔ hěn shēn de dì fang ,

In the depths of a mountain valley,

卡通人物彼此回应着。

kǎ tōng rén wù bǐ cǐ huí yīng zhe 。

Cartoon characters call out to each other

在山谷很深的地方，

zài shān gǔ hěn shēn de dì fang ,

In the depths of a mountain valley,

在山谷很深的地方，

zài shān gǔ hěn shēn de dì fang ,

In the depths of a mountain valley,

卡通人物他们回应着

qiǎ tōng rén wù tā men huí yīng zhe

Cartoon characters call out to each other

而你呢？

ér nǐ ne?

And you?

你处于一个必将划上句号的故事里，

nǐ chǔ yú yī gè bì jiāng huà shàng jù hào de gù shì lǐ ,

You're in a story that will inevitably come to an end,

你采取种种努力为这故事增光添彩。

nǐ cǎi qǔ zhǒng zhǒng nǚ lì wèi zhè gù shì zēng guāng tiān cǎi

You find any way you can to make it a glorious one.

你很少冷酷，常常瞻前顾后，

nǐ hěn shǎo lěng kù , cháng cháng zhān qián gù hòu ,

You're rarely cold-hearted, but hesitant,

像这样较真下去，真叫我惊讶。

xiàng zhè yàng jiào zhēn xià qù , zhēn jiào wǒ jīng yà 。

When you're serious and determined, it really surprises me

有没有可能让你这角色亲眼看一看故事全貌？

yǒu méi yǒu kě néng ràng nǐ zhè jué sè qīn yǎn kàn yi kàn gù shì quán mào ?

Is there a way to make you see the entirety of the character you play in the story with
your own eyes?

我想，那也许是对你最好的报答。

wǒ xiǎng , nà yě xǔ shì duì nǐ zuì hǎo de bào dá 。

I think perhaps that would be the best way to repay you.

你飘啊，荡啊，

nǐ piāo a , dàng a ,

You float, drift,

双腿竭力地模仿行走在地上。

shuāng tuǐ jié lì de mó fǎng xíng zǒu zài dì shang 。

Trying your best to walk, as if with two legs, on the ground.

你呼啊，喊啊，

nǐ hū ā , hǎn ā ,

You shout, cry,

竟然只听见声音消失的声音。

jìng rán zhǐ tīng jiàn shēng yīn xiāo shī de shēng yīn 。

But only hear the sound of your voice fading away.

除了你的，除了我的，

chú le nǐ de , chú le wǒ de ,

Apart from yours and mine,

是不是还存在别的世界？

shì bù shì hái cún zài bié de shì jiè ?

Are there other worlds that exist?

在那里，犯错和成功很少伤害到人们，

zài nà lǐ , fàn cuò hé chéng gōng hěn shǎo shāng hài dào rén mén ,

In that place, mistakes and success rarely hurt others,

各种花样层层剥开，

gè zhǒng huā yàng céng céng bāo kāi ,

Complexities unravel themselves layer by layer,

诸多的形象无穷地消长。

zhū duō de xíng xiàng wú qióng de xiāo zhǎng 。

Images come and go forever,

去了那里，你一定不再需要瞻前顾后，

qù le nà lǐ , nǐ yī dìng bù zài xū yào zhān qián gù hòu ,

Once there, you won't need to be hesitant anymore,

我兴许也能洗脱邪恶的罪名。

wǒ xīng xǔ yě néng xǐ tuō xié è de zuì míng 。

Maybe I could absolve myself of that name you gave me, evil.

只见前前后后是深不可测的景色，

zhǐ jiàn qián qián hòu hòu shì shēn bù kě cè de jǐng sè ,

All around us, an unimaginable landscape,

没有故事，只有一个声音在回响：

méi yǒu gù shì , zhǐ yǒu yī gè shēng yīn zài huí xiǎng :

No story, just a voice resounding:

“欢，欢迎，欢迎，欢迎你过来！”

“ huān , huān yíng , huān yíng , huān yíng nǐ guò lái !

“wel—, welcome, welcome, you're welcome to come on over!

人类的成就是这里的一座小土坡！”

rén lèi de chéng jiù shì zhè lǐ de yī zuò xiǎo tǔ pō ! ”

All humans ever achieved is this little mound of dirt”

“欢，欢迎，欢迎，欢迎你过来！”

“ huān , huān yíng , huān yíng , huān yíng nǐ guò lái !

“wel—, welcome, welcome, you're welcome to come on over!

人类的成就是这里的一座小土坡！”

rén lèi de chéng jiù shì zhè lǐ de yī zuò xiǎo tǔ pō ! ”

All humans ever achieved is this little mound of dirt”

你说我是一个邪恶的人，

nǐ shuō wǒ shì yī gè xié è de rén ,

You say that I'm an evil person,

我想我是有些狡黠。

wǒ xiǎng wǒ shì yǒu xiē jiǎo xiá 。

I guess I'm a little cunning.

但愿有朝一日我能像春风一样，

dàn yuàn yǒu zhāo yī rì wǒ néng xiàng chūn fēng yī yàng ,

I wish that one day I can be like the spring breeze,

不带期许地吹拂着你，

bù dài qī xǔ de chuī fú zhe nǐ ,

Caressing you without expecting anything in return,

那时，你也不复爱我。

nà shí , nǐ yě bù fù ài wǒ 。

When that happens, you'll no longer love me.

你说我常常变得冷酷，

nǐ shuō wǒ cháng cháng biàn de lěng kù ,

You say I often become cold,

我有时想象死亡。

wǒ yǒu shí xiǎng xiàng sǐ wáng 。

And that I sometimes imagine death.

我想是因为生活在我身上结下许多鲜美多汁的果实，

wǒ xiǎng shì yīn wèi shēng huó zài wǒ shēn shang jié xià xǔ duō xiān měi duō zhī de
guǒ shí ,

I guess it's because the sweet and succulent fruits of life fall all around me,

它们，它们好重。

tā men hǎo zhòng 。

They... They're so heavy.

你飘啊，荡啊，

nǐ piāo a , dàng a ,

You float, drift,

双腿竭力地模仿行走在地上。

shuāng tuǐ jié lì de mó fǎng xíng zǒu zài dì shàng 。

Trying your best to walk, as if with two legs, on the ground.

你呼啊，喊啊，

nǐ hū a , hǎn a ,

You shout, cry,

竟然只听见声音消失的声音。

jìng rán zhǐ tīng jiàn shēng yīn xiāo shī de shēng yīn 。

But only hear the sound of your voice fading away.

你飘啊，荡啊，

nǐ piāo a , dàng a ,

You float, drift,

双腿竭力地模仿行走在地上。

shuāng tuǐ jié lì de mó fǎng xíng zǒu zài dì shàng 。

Trying your best to walk, as if with two legs, on the ground.

你呼啊，喊啊，

nǐ piāo a , dǎng a ,

You shout, cry,

竟然只听见声音消失的声音。

jìng rán zhǐ tīng jiàn shēng yīn xiāo shī de shēng yīn 。

But only hear the sound of your voice fading away.